Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/68.

中華民國五十七年（公元一九六八）八月廿七日 星期二

大漢公報
The Chinese Times

27 Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"
THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED

（新聞紙第叁十卷第一二三號） Tues., 27 August 1968 （Vol. 30 No. 123 Page 1）

戊申年閏七月小初四日

陰雲綿雨 夜間清寒
高溫度六二 低溫度五五

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

。報費價目表。

郵寄或派到	
一律每月二元	
每季六元	
半年十二元	
全年二十四元	
零售每份一毛	

。加拿大華文日報之先導者雄創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

莫斯科會議結束發表聯合文告
蘇捷達成協議 解決捷克危機

（莫斯科廿七日加拿大社電）捷克及蘇聯兩國領袖在此間克姆林宮連日舉行秘密會議後，今日已正式達成協議，發表聯合文告，宣佈在捷克局面恢復正常狀態之下，蘇聯軍團五國軍隊將行撤退離境。但在該文告中未曾特詳細說明撤軍的詳細條件，亦未曾提及蘇軍留駐捷克接近西德邊境問題。

該文告曾謂：捷克代表團曾向蘇方說明有關增強捷克社會主義，提高勞工階級的地位。現雙方同意加強執行最近在捷克舉行兩次高峰會議的一切決定。捷克代表并聲言極力促進對蘇聯及東歐各共國邦交利益。

蘇方同意現駐捷境蘇軍不干涉捷克內政，及與捷軍取得密切聯絡。

在文告中捷克代表否認曾請求聯國安理會討論蘇軍侵捷問題，及要求安理會停止辯論該項問題。

蘇捷雙方聲言反擊軍事陰謀份子及新納粹勢力，企圖改變第二次世界大戰後的歐洲國際邊界形勢，但未曾直接指出西德為目標。

此間官方報告：捷克代表團今晨已離蘇返國。其他華沙協約四盟國，包括波蘭，東德，匈牙利，保加利亞等共黨領袖，經過與蘇方領袖舉行一次高峰會議後，現亦已分別首途回國。

捷克元首回國報告 民衆熱烈歡迎慶祝

布拉格電：捷克主席史華波達今日偕共黨領袖等返抵首都後，隨即對全國人民發表報告，謂捷克政府將繼續執行今年一月所訂下的各項自由政策。現駐國內的沙華協約盟國軍隊將逐漸撤退，我們在共黨及政府領導下，繼續發展社會主義制度，加強人性及民主的特質，建立以勞工階級為前提的國家。

捷克人民一過去數日來的緊張心情現已告消除，突然慶祝捷克代表團由蘇回國，情況熱烈。

北越輿論支持蘇聯武裝干涉捷克行動

（河內法新社電）北越的官方輿論對於近來蘇聯集團五國武裝干涉捷克行動，表示熱烈的支持，此顯然是完全為自衛計的反應態度。同時在其他各共產國政府對蘇聯此次行動相繼採取冷靜的態度或反對的立場之際，北越更很清楚表露其堅決走向蘇聯的路線。

北越支持蘇聯并非可諛諂媚，而是出於一種自然的反應作用，其主要理由是因為北越如古巴及北韓等情勢一樣，站在社會主義國家前線受到威脅的地位。故儘管中共及其他共產國家對蘇聯干涉捷克行動諸多抨擊，而河內的輿論，仍然要加緊為蘇聯從各方面的解釋。

此間一般觀察家覺得河內支持蘇聯干涉捷克的立場，亦不會影響其與北京方面的邦交關係。而且特別指出自從今年五月以來，中共支援北越已經無大量的供應。

據蘇方消息，則謂中共不滿意河內領袖決意開始與美國在巴黎進行談判的影響。

蘇聯判加青年減刑

（莫斯科路透社電）據加拿大使館發表報告：原籍雲哥華加拿大青年威廉雷特，廿一歲，曾被控私運毒品入境判監四年，現經上訴法庭判減刑兩年。

千二百名世界廚師集墨西哥烹世運餐

（墨西哥市路透社電）約有一千二百名來自世界各地的廚師，將於十月時齊集於此間，為參加奧林匹克世運會食運動員烹飪。

此批廚師，分別工作於六間廚房內，每日必需準備三萬份餐，點心，三文治，及其他雜食等。

此六間餐室於九月十二日開始營業，因由該日起，世界各地運動員不斷抵達此間。

在此六間餐室內，當局已僱用一百名食品女專家及十四名化學人員，以便為各國運動員設計每日的食糧。

貝菲亞機場遭空襲

（拉哥斯美聯社電）貝菲亞廣播指出，尼日內亞中央政府空軍，曾利用蘇製的伊留申型轟炸機，空襲靠近間附近一小型機場，此機場貝菲亞政府已交給國際紅十字會使用。

據告此次轟炸事件於週六發生，當時國際紅十字會委員會代表查治，正在該機場訪問。

貝菲亞電台此項廣播，並未得到尼日內亞中央政府的證實。

中央政府發言人指出，他懷疑在亞迪士巴巴的和平談判中，達成任何協議，允許將糧食利用空運交通線，達入貝菲亞地區內。

投奔西方捷克將軍 早料蘇聯強施壓力

（紐約美聯社電）此間紐約時報刊稱，該名於本年二月投奔西方的捷克將軍，否認他曾欲利用軍事力量，向捷克舊任總統勞獲提施壓力。

薛拿將軍對紐約時報特派員指出，他於試圖警告總統勞獲提及捷克政治自由運動領袖德斯克後，即投奔於西方，他稱其欲對兩人指出，蘇聯已向捷克國軍施行壓力。

薛拿否認他為名保守派份子，亦非借用蘇聯力量，假裝支持德斯克，欲推翻德氏的力量，他相推動此項陰謀者為捷克共黨主席國內的顧德氏。

詹遜及堅尼地可能被提名堪富里希望高 美民主黨大會開幕

（芝加哥廿七日加拿大社電）美國民主黨第卅伍屆全國代表大會，為期壹連肆日。昨晚在熱烈競賽的氣氛中，正式在此間圓形的國際劇場舉行開幕，歷七小時半，曾因限制代表席位問題發表爭辯，直至今晨式時肆拾分始告休會。

今晚大時繼續開會後，將博對越戰問題，引起激辯，因大會競選政策委員會，已擬訂計劃沿用副總統堪富里支持詹遜的對越戰政策，作為該黨在拾壹月大選時期的宣傳中心。

現計劃正式參加競選總統候選人為副總統堪富里，參議員麥卡地及麥嘉雲等參與，但昨在會場又出現新路綫，包括有麥卡地及麥嘉等均站在反對越戰政策立場，現仍積極爭取代表支持，希能阻止堪富里在明晚爭壹次投票得勝。

愛德華堅尼地拒競選

（華盛頓美聯社電）美國馬薩諸塞州參議員愛德華堅尼地曾要求民主黨代表不可向大會推舉其為下屆總統候選人。

據堅尼地的新聞秘書列魯霍里稱：參議員愛德華堅尼地曾勸告前任俄亥俄州長戴沙路，不可向全黨代表大會提議其為總統候選人，且亦已獲得戴沙路同意，因為現年卅六歲的參議員堅尼地，不願意在本屆提出競選，戴沙路亦曾擬在大會發動為其競選提名。

旅捷加僑現過西德

（倫敦加拿大社電）駐西德加國使館報告：旅居捷克的加籍僑民，自蘇軍開入捷境後，現要過境進入西德，并無困難。

加使館發言人曾致電話倫敦加拿大社記者，謂邊境阻滯情形，已于數日前消除，現只有在公路交通上間中發生困難，并謂加使館最近曾接獲卷隊旅捷加僑通知，說及彼等現已由捷克到達西德。其中壹隊是參加國際地質會議的代表人員，其餘兩隊則為旅行遊客。至於其名單如何，尚未見詳細公佈。

倫敦與捷京之間的電話綫，在蘇軍進入的初期，曾經壹度斷絕交通，但昨星期日則開始恢復。

甘地夫人反對聯國指責俄軍侵佔捷克

（新德里美聯社電）印度政府，指責蘇聯合國安全理事會同一行動，指責蘇聯派軍佔領捷克。

印度總理甘地夫人，於國會中稱，不同意聯合國此一行動。

不少執政黨高級官員，認為甘地夫人之表示，已影響她在黨內的地位。

甘地夫人於步入下議院時，數名反對黨議員，曾向她出言侮辱，並使她無法在下院發言，此種情況達一小時。

甘地夫人的發言，使各黨領袖感驚奇，因當華沙協約軍佔領捷克之初，印度曾要求呼籲該批軍隊退出捷克。

西方估計華沙五國佔捷克軍二十萬人

（波昂路透社電）可靠方面消息指出，北大西洋公約組織官員估計，佔領捷克的戰略部隊約共有二十萬人，另有四百架飛機支持此批軍隊。

此間一報章指出，據北約方面的消息說，佔領捷克的蘇聯，東德，波蘭，匈牙利及保加利亞軍隊，顯示已於週末時控制捷克全國，進駐各重要地區。

該消息指出，該伍國軍隊的總司令，乃蘇聯巴夫盧夫斯基將軍，已在布拉格附近設立總部。

北約官員估計，單在布拉格內的華沙協約國軍，全部約共三萬伍千人。

教宗返抵羅馬教廷 遠行疲勞醫囑休息

（根度夫堡奧國社電）天主教教宗保羅六世，於遠行往哥倫比亞後，昨已返抵羅馬，據教宗的私人醫生指出，教宗的健康如一隻好鐘轉動時發出的聲響。

方德納醫生說，教皇出於此次遠行，身體感到疲倦，因此取消公開見面的項目。

方德納醫生繼稱，教宗在哥倫比亞訪問數日內，天氣非常良好，教宗所抵之處，皆擠滿欲瞻丰采的哥倫比亞人。

方德納醫生最後說，他所見到的場面，皆令人感到興奮與愉快，哥倫比亞人民並給予他不少協助。

美換心女童不幸夭殤

（美國德州荷斯頓美聯社電）該名接受人類心臟移植手術伍歲女童，於上週日晚不治逝世，她為接受此種手術的第二名小童。

已逝女童為瑪莉亞濟娜莉士，捐出心臟者為一名十一歲男童，瑪莉亞於一週前接受此一手術。

捐出該心臟男童，他因腦部疾病不治逝世，他乃係一名醫生之子，其父在一大學內任教。

瑪莉亞為世界上第二十一名接受心臟移植手術病人，她的死亡原因未悉，院方人員正在查驗中。

美遊客父子看峽景 突堤塌下墜受重傷

（波士頓巴訊）美國遊客夫婦携同十一歲兒子，其父子在參觀非李沙峽谷時，兩人所立之懸崖，堤基墜下，兩人竟墜至峽谷下，該男童跌斷手臂，他父親則跌至重傷，日前留於阜家哥倫比亞醫院治療。

據騎警稱，該男童父親墜下時，跌近公路，幸被一列客車火車司機看見，立刻用無線電向波士頓巴求救，救員於抵達現場時，該男童亦爬上峽谷，至他母親之車旁哭訴，警方即將其父子送院救治。

據稱出事處，於一月前亦有一對美國遊客父子同墜下，造成一死一傷。

加航師機工罷或延 全体再投票今午揭曉

（滿地可加拿大社電）加拿大航空公司飛行員，假如於今日的投票中，反對該項為期廿七個月的合同提議，該公司飛行員將於今日午間舉行罷工。

此次投票，乃定於滿地可時間週一下午八時截止，該公司全國的飛行員皆需在截止時間前投票，據加航飛行員協會發言人說，百份之九十飛行員已在該期間前投票。

分散於全國各地的投票箱，皆於截止時間後，分別空運至加航機師協會滿地可總部，便作統一的計算，投票結果將於午後揭曉，該批飛行員，於早期間的投票中，已表示所提的增薪要求，假如此次投票反對資方的提議，罷工立刻實行。

加航公司發言人稱，公司方面，已向各方通知，可能受到罷工威脅，但仍希望飛行員協會，能給予足夠的時間，以便能通知所有加航的乘客，而不致受到罷工的影響。

勞資雙方代表皆說，他們皆希望飛行員會接受該項廿七個月合同提議，但都期度與雲埠的工會，則呼籲各飛行員投反對票，此兩地飛行員人數，佔飛行員協會總人數一半。

市長獎勵協皮理髮 免費修容另賞十元

（雲訊）於本週末時，三名長髮青年，在靠近法院的一理髮店內理髮，引致大量途人圍觀，此三名青年理髮後，除不需付理髮費外，每人並得賞金十元。

此一行動，為市長金甫清除本市「協皮」運動，金甫指出，任何「協皮」友，只要坐上佐治亞街與漢比街的一卡車上，除可免兒費理髮外，每人尚可得到伍元，此一消息傳出後，本市一電台主人亦助捐出另伍元給予「協皮」理髮。

據該三名「協皮」友指出，他們理髮後，覺得好像被人脫光衣服一樣，但如非看在十元份上，他們不會去理髮。

牧師子之售賣毒藥

（雲訊）一名教會牧師兒子，因推售毒品，被法官判處入獄。

被告佐治麥爾奧，十八歲，在第十六街西一一八一號居住，因推售一種政府禁制的藥品，被判處入獄三個月。

被告在未被控此一罪名前，因私藏大麻葯，已被判入獄四月，他本人皆否認上述兩罪名。

在被告的審訊中，被告之校內的指導員指稱，被告每月皆獲得他父給予大量款項，作為被告的生活費用。

又被告律師指出，心理醫生曾勸喻被告父親，准被告參加「協皮」組織，以便被告能找回自己為何種人。

曲隙林區人口迅增 學校課室大感乏缺

（域多利訊）本省教育部門官員預測稱，在曲隙林區的學校，於本年開學時，將差七十一間教室應用。

曲隙林學校區謂，該區內共有三千二百名學生，將於本年開學後，要分班上課，然後才能解決教室不敷問題。

本省教育部助理教育司非立臣指稱，教育部方面，已得知該區為本省教室缺乏最嚴重地區。

由於該區人口增加程度，比學校發展速快，因此才造成此一教室缺乏現象，但他指出，目前教育部方面，已在該區內建築十一間小學教室。

加青駕單車進捷克 遊子之母掛斷柔腸

（片市佐治訊）該名乘脚踏車進入捷克境加國青年母親表示，當她得悉她兒子乘脚踏車進入蘇軍佔領的捷克國境心裏一直覺得很不舒服。

該母親指出，她知道她兒子安全進入捷克，已不担心兒子的安全，只是獲知此一消息後，整天皆坐立不安而已。

她繼稱：當然她希望她的二十二歲兒子不往捷克。

她兒子于本年八月十日乘脚踏車離家，欲在假期內環遊歐洲。

該青年抵達邊境時，獲海關官員允許，乘脚踏車通過捷克。

軍火商觀

槍炮不殺人，人殺人

在舉世打打殺殺之中，軍火商人成爲國際大亨。拉丁美洲至少有六個國家，在進行不宣而戰的遊擊戰爭，他們的武器都是最新式的。

經營全球性軍火生意的，有的是正式持牌人，有的專做黑市，一名匈牙利黑幫，善于使用假護照。歐洲黑社會稱這人爲「百照人」。「照」者，「護照」也。

軍火商中的大公司，與政府交易，獨立軍火商，以快捷省事招徠主顧，專與政府部門打交道。例如：某人手上有一張機關槍定單，屬于土耳其庫提斯坦「自由戰士」的，這人帶了一大疊鈔票，把一百元面額的大鈔票捲得像電話簿那麼厚，于是，對盤的紛至沓來，滿堡的一軍火公司，可能捷足先得。

但是，從西德運出軍火，必須爭盛頓O。k。爲什麼？前任英軍少校現任軍火商的安德烈，麥克諾頓說：「這是現代集團政治的結果」。假如你親自去找國務院，對其明盤，結果一定是一個「不」字。大公司對這個「不」，當然不會氣餒的，他們隔了一個時期，再走門路。

反之，獨立軍火商，單刀直入，開門見山。國務院說「不」，中央情報局往往可以說「是」。這只須較量不大，能夠靜靜地攪搭即可，這麼個買法，麥克諾頓說，危險比較大一點，成本也加重了，但你可以加價，因此實際上比正規的買法，更有利可圖。

廿九歲的約翰。李察。豪克，曾在英空軍服務八年，他專做運送轟炸和轟炸瞄準器的生意，葡萄牙需要一批支援地面部隊的飛機，向華府接頭購買廿九架B二六侵入者型轟炸機。國務院說，美國已在聯大表明立場，不供應殖民地戰爭的軍火，但另有些美國機構，則主張助葡，於是由英國的豪克，駕了交他運貨的七架轟炸機中的第一架，飛越大西洋交貨，但他在美亞奧被捕，罪名是未經國務院書面同意，私運軍器出口，有違反美國軍火法案，他的專辦軍火案件的律師，力證英情報部已經知情，一場官司，就此罪名不成立。

在古巴未易手前，前述的麥克諾頓夫賣了一批上好的舊軍火。一天晚上，總司令的秘書找到旅館裏來，向他要「價目表」。他們的價錢，談了五天，已經談妥了，怎麼又要「價目表」？原來是買家要拿點外快，價目表需要兩份，一眞一假。假的價目，照新貨開。

軍火商雖然通天，却也有遭屍異域的。自韓戰以來，少的也有廿人瓜分。法國右翼的「赤手」，在五個國家殺死了七個軍火販子，以免軍火落入阿爾及利亞人之手。軍火商羅蘭多。馬斯菲雷經常挾一個紙袋，裏面裝幾本閒書，幾支雪茄，一管上好子彈的科爾特。四五手鎗。另有兩名保鏢，跟進跟出，他們的手鎗放在空雪茄烟盒裏，吃餐時置於餐巾之旁，此君稱言美國，因海地遣反一案，涉嫌運軍火，就要在美亞美聯邦法院受審了。

今天，軍火生意的旺地，亦非洲和南美。這兩地的軍火，經常交流，若那裏要得交關，軍火就「不翼而飛」去那裏，莫以爲著名軍火商葡萄牙之流爲死亡販子，賣他，他的理由就是：

「鎗炮不殺人，是人殺人。早在扳機發明以前，人們就幹這個勾當了。」

賽馬今昔

一樂

本年度賽馬，下週末開鑼，從此馬迷不愁沒有消遣好去處。在這裏，且談談賽馬的史話。

在今天，一般人對賽馬興生濃厚的興趣，馬場每次舉行賽馬，場內照例擠着千千萬萬馬迷，紅男綠女，（未完）

姻緣不可强求

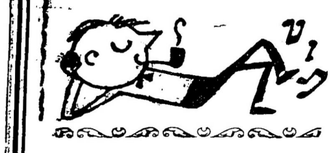
姻緣不可强求，也不要太過奢望，這是一定的原則：不然的話，你將會在情場一敗塗地，萬劫遺恨莫補。

我們要知道，男女之間帶來的良緣，儘管縱曼史如何曲折動人，祇是一種追求的毅力，不怕挫折，而并不是强求與奢望的。如果明知不可爲而爲，便自討苦吃。

强求與奢望有不祇在姻緣方面行不通：即其他事物也一樣道理。須知，成功之路，一定要按排步就班，快不能作非份想，非份想是幻覺，不能配合客觀的事實的。好比你收入低微，祇有清茶淡飯過活的資格；但你却要吃山珍海錯，擁自華貴汽車，住別墅，享受海外公寓的生活，那麼，在目前環境下，祇是希望，祇是幻想，無法達成事實的；又好比你祇有住木屋或床位的資格，却要搖身一變而爲華廈的業主，住洋樓，養番狗，這也是不可能的事，除非你有中馬票頭奬的奇跡或經過若干年後，風雲際遇，那當屬例外。

故在姻緣方面說，更因爲你要追求的是人，有對方的主觀與不同的環境，比不同去尋求一件事物那樣直覺，因此，就算你自問有足够條件和資格配得起對方，對方也不必認爲符合要求，也就是說，單方面的意見，雖然未必能使對方意見也相同，你愛慕對方，傾心不已，

（上）



亞省雜貨店連寓業出讓

本西人雜貨舖，位於亞省巴倫市埠，地點適中，交通利便，樓上有房七間，用具齊全，生意一向暢旺，今因店主有病後，精神欠佳，醫生囑須休養，故不能料理，特將全盤生意連實業出讓，倘有僑胞欲營斯業者，請來壹看，或由函商均從尊便，幸留意焉。 本人梁惠應

O. K. Grocery Co., P. O. Box 212
Barons, Alta. Canada

宜僱住家廚兼管家

須識講英語兼有本埠介紹書，住在華貴住宅內，好工資，週末休假
電話 266-6550 洽商。

殘館出賣

位於繁盛商業區，舍夫威公司隔鄰，座位約六十，定實價出賣，有五年批約，請到 10415 King George Hwy., Whalley, B. C.

科學手相

大學文學士，業餘研究中西掌紋學十五年，分析性格事業婚姻命運，簡談式元
電話：八七四·六五二八 楊太

本公司
爲加國百貨公司
貨價折扣制始祖
本公司折扣價時常
爲全市最「廉」
現款交易節約之道
無利息及遞送費用
貨眞價實，
童叟無欺。
陸海軍公司貨價，
比任何人相宜。
貨物包君滿意，
不然原銀奉回。
本公司曾替華埠華
友服務四十餘年。
價目必定平的唯一宗旨
ARMY & NAVY
DEPT. STORES
VANCOUVER 25 WEST HASTINGS
NEW WESTMINSTER 608 COLUMBIA ST.

Woodward's

活活百貨公司，貨品種類繁多，單是仕女們的便服，有着各種大小長短呎碼，適合各樣不同身材。
這只是介紹活活百貨中的一種。活活信譽悠久，是可靠的百貨公司。
活活百貨公司仕女便服部在二樓。
購物請到活活百貨公司仕女便服部，有最理想的式樣及各種呎碼。
懽迎光臨選購。

種菜埠
黃炎園
JACK WONG
3106-48th Ave.,
VERNON, B. C.
本園新瓜菜出市
靚嫩毛瓜
大條苦瓜
靚嫩芙瓜
正中國紅茄
猪腸豆仔
所有寄賣買者自理

承接坭水木工傢
修私各等大小工程
油忠誠爲僑胞服務
漆工作快捷妥當
公司 電話 六八五·五九二七
昌記

砵亞板汝埠
燈籠園餐館生意
連實業平賣
Beaver Creek Road, Port Alberni, B. C.

中華民國五十吉年
中國洪門民治黨
駐加國總支部
第廿二屆職員表

正主委 林兆光 副主委 簡建平
執行委員 吳一平 王華進 鄧捷予 李華英 簡國安 伍澤濤 陳文彬 王權稻 雷根 趙榮義 鄭光發 鄭鴻麟 呂定國 黃國連 蔣安翹 黃啓琨 李耀樞 李顯柔 黃少波 馮士琦 林洪公 周永熾 馬奕蒼 盧尊振 林伯勝 李維廣 廖華帝 副 胡其光 宋甘泉
候補執委 林普安 余喜 呂頌韶 林福侃 楊子順 岑兆英 呂禮庭 謝運如 趙華新 林進傑 袁克 李北進 廖華帝 胡其光 宋甘泉 周慕軾 陳宜談 馬守夫 梁紹怡 鄭炯光 鄭榮治 鄭今後 副 李華英
候補監委 黃國富 謝運如 黃炳琨 周永熾 黃滔 黃炳琨
監察主任 趙榮義 副 李維廣
監察秘書 廖華帝 副 胡其光
監察委員 宋甘泉 周永熾 雷紹寶 周金滿
財政主任 簡建業 副 簡建平
科員 李榮 副 簡建平
外交主任 陳秋霖 張其
科員 林伯霓 李北進
組織主任 鄧捷予 副 李耀樞
科員 鄭炳權 關文剛 盧兆榮
宣傳主任 關伯明 副 蔣安翹
科員 陳文彬 鄭欽培
科員 容炳坤 黃國榮
訓練主任 鄭如山 副 黃滔
科員 簡國安 吳如珍
科員 鄭官福 唐新源
科員 周家甜 副 呂定國
財運主任 周玉生 林兆元
科員 何錫基 林岳生
文教主任 譚子耀 副 鄧卓榮
科員 林洪公 謝良燦 關國好
生產主任 謝天昶 王華進 副 吳一平
科員 林麟 余自來
法律顧問 伍偉權 呂定國
呂計主任 吳一平 黃啓琨
區域黨務 區鏡棠
黨務顧問 廖仁興
黨務顧問全加各黨社：主委 秘書 社長 書記

專上門修理雪櫃及家庭電器用具
具政府牌照
馬君寰
收費特廉估價免費 電三式五〇五式七 五八一〇壹八〇

春到人間
夏紫千紅莫虛度。秋收又多藏
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲埠秘書賓路蔡根遂根旋敬聽
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: 685-3935
A級存款 六厘六二五
由五百元起，每百八十日派息壹次。
每九十日派息壹次者六厘半。
請僑胞享受應得之權利，每日可到本行開新戶口，或將舊戶口轉爲A級，新利息即開即起。
短期存欵 七厘二五 由三個月起 最少五千元
定期存欵每千元每年利息七十三元八毛一（由五百元起）
每儲戶享受政府儲蓄保障每人担保二萬元
懽迎外埠僑胞由郵儲款
香港滙兌不論滙額收費五毛
服務時間：由星期一至星期五 每日由上午九時半至下午六時
經理黃宗振 副經理黎吉

加拿大信託公司分行街緬
CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701
爲照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存欵戶口利息提高如下
支票存欵年息四厘
儲蓄存欵年息五厘半 短期存欵（一月）年息六厘七五
定期存欵年息一年至二年六厘七五 三年至五年七厘
並設有各種保險箱
年租由六元起
及承接香港滙兌
營業時間：星期一與五日上午九時半至下午六時
星期二三四日上午九時半至下午五時半
經理 李倜藩

N
數小時亦可抵港 是誠快捷
十八日旅途愉快 使君難忘
乘搭美國總統輪船往香港 閣下將獲充份時間在三藩市檀香山與橫濱觀光及添購行裝
往港單程最低廉票價由三百五十五元起包括中西膳食電影遊藝會運動游泳及各項娛樂並可得免收三百五十磅行李費之優待
閣下前往香港或帶親屬來加請乘美國總統輪船享受一個難忘的愉快假期
如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎

美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號 Tel. 681-1025
JUON ON COMPANY LTD., 436 MAIN ST., VANCOUVER 4, B.C.

菲馬爭奪沙巴主權

【下】

馬來西亞認爲菲律賓再提索取沙巴要求，是菲律賓食言。因此，馬來西亞認定，「沙巴問題」已不需要談，亦不必提交國際法庭解決。要「清理」的是，菲馬間應該是友好相處抑是仇視對抗。

菲律賓方面則固執過去的歷史，因爲一九〇四年婆羅乃蘇丹（王）曾請蘇祿蘇丹協助平定內部叛亂之後，〇羅乃蘇丹以北〇羅洲贈給蘇祿蘇丹。當年，〇羅乃蘇丹擁有北〇羅洲〇羅乃及沙勝越三邦。（〇代婆字）

一八八一年，澳洲人奧瓦比克向〇羅乃蘇丹租借北〇羅洲，是時〇羅乃蘇丹失去對北〇羅洲控制權，奧氏轉而向蘇祿蘇丹接洽，奧氏以每年五千元（馬來元）向蘇祿蘇丹租得北〇羅洲，其後，奧瓦比克又將北〇羅洲轉讓給英國的「北〇羅洲公司」。

奧氏的轉讓，據說〇羅乃蘇丹及蘇祿蘇丹都不同意，認爲是受威脅所致。

一九四六年，英國將北〇羅洲改爲直轄殖民地，直至馬來西亞成立，方讓其參加大馬。

在一九四六年之後，蘇祿蘇丹以後曾數次向英美交涉，要英國付出一千五百萬美元作爲對北〇羅洲的賣斷代價，爲英國所拒絕，蘇祿蘇丹乃將索取沙巴事件提請菲政府處理。

蘇祿蘇丹是菲律賓南部蘇祿羣島的土王，北〇羅洲曾是其屬土，於是菲律賓認定沙巴應歸菲律賓所有。

以一般人的看法，沙巴位於〇羅洲北部，原屬馬來西亞之一省，儘管沙巴是由二十個以上的種族的組織，一直未曾發生政治與主權的衝突。

這次菲律賓突然提出與大馬爭奪沙巴主權，認爲沙巴應屬菲島轄內。

不過，以人口而言，在沙巴五十萬人口中，菲律賓籍居民祇佔百分之二而已。

其實，沙巴問題本不應過份重視，蓋兩國如不顧一切輕舉妄動，而引起戰爭，則可能影響整個東南亞的和平，相信就以菲馬兩國立場而言，也是不值得犯險的。

各地通訊

港助理警務副署長在宿舍內飲彈斃命

據說，昨日居住一四零六室之助理副署長，上午原該返警署當值，但至中午仍未見返警署報到，警署立即派出一名警員到其住所，抵達現場時，拍門無人應聲，詢問之下，亦無人發現他外出，於是通知該宿舍管理負責人，欲以鎖匙將其房門打開，但其房門緊閉，內已反鎖，無法將門打開，爲澈底了解是否仍在房中，於是由隔鄰四零五室窗口，沿欄河爬入四零六室。

當進入四零六室時，赫然發現該副署長倒臥於房中厠所門前，身旁週圍，滿地鮮血，知已發生意外，立即撥電報警，警方聞訊，派出大隊警到場調查，首先召來一輛十字車到場，欲將之送往醫院急救，及至發現已氣絕斃命，改由黑箱車將屍體送往殮房。

在場調查該案之警方人員，表現極爲緊張，任何人固然不能進入現場，攝影及採訪工作至感困難，致使該命案顯得極爲神秘。

稍後時間，警方人員已在現場伏屍處附近尋獲其配鎗，消息來源指出，檢獲之配鎗內子彈不全，推測其利用配鎗飲彈自盡。

事後據一名居住附近居民稱：當命案被發現前，曾聞有類似鎗聲一響，但一時無法查出該聲響之來源，直至十二時許，四零六號室始揭發一宗命案。

至於死者之致死原因？何時致死？有關方面仍未再有進一步透露。

警察消息稱：死者年廿九歲，其死因並未有任何懷疑，由警方對該案仍在調查中。【續完】

泰國按摩女上當

▲供述誘當娼絕過

她本人祇懂講泰語，其他的話一概不懂，被告設識後，感情日增，被告曾表示愛她，願意與她結婚，同時又說可以帶她往香港游覽，她信以爲眞，承認愛被告，被告曾問她有沒有護照。她表示：「沒有」。

於是，由被告替她辦理領取護照手續。

她祇是在文件上簽字。今年某月的七號，被告到她家中接她，一同到機場乘搭飛機往香港。

抵港後，一行人等下榻於被告一間公司的房間內，并由被告介紹與其他受害少女認識。翌天，被告偕同大家遊覽香港各地，不久，被告對她說，要帶她到一間酒店過夜。

豈料，在酒店內被告介紹一名陌生男子給她，她追問被告時，對方板起面孔說，我們又不是步行來港，而是搭飛機來的。你的護照在我手上，說罷，離開房間。她企圖開門逃走，結果被該男子用身頂住房門，當晚她與該男子睡覺。約凌晨一時，被告到來帶她返回公司房間，接着與被告睡在一起。她被迫接客時曾哭過，翌日早上九時，她又被介紹與另一男子。以後每逢接客都要按照被告規定在一本簿上做一個叫「娛樂」的記號，表示接客多少，以便被告向酒店伙計收銀。每次接客均沒有收過任何金錢。

當警方揭發此案時，把被告拘捕，她正在房間睡覺。

（續完）

警探埋伏九龍塘 國際巨私梟落網

▲搜高貴住宅內有神秘電話

（塔訊）一幕轟動國際占士邦智擒金手指，昨晨三時在九龍塘一間華麗住宅內曾地上演。

一名歐籍國際性黃金走私及訛騙集團首腦，時晨在商業犯罪調查科高級探目鄒毓佈下天羅地網之下，才將他擒獲，追捕過程緊張刺激，堪與時下最有名由辛康納利上演偵探片比美。

警方曾根據荷京，瑞士，日內瓦，蘇黎世等國家情報，懷疑一名國際走私黃金集團之首腦人物，逃來香港，香港警方即根據線索加緊追踪，但這名首腦，神通廣大，手段豪華，出入高貴大酒店，儼如以一名大商人自居，故他行動，不易爲人認識，而且他手上有一羣中西籍馬仔。

由于警方獲得線索加緊追踪，這名首腦恐露出蛛絲馬跡，乃用化裝改容來掩飾他的廬山眞面目，他只是一名身體肥胖半肥佬，但憑着他容易變技，能由四十歲年紀變爲二十歲左右青年人，原來他是經過改容化裝，

（末完）

中醫 曾國雄 林金鳳
面後街東定市喜
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腹疝氣 瘰癧痔瘻 遠年爛脚

He Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家 精研食譜 大讌小酌 價廉味好
地址：片打東街壹〇式號 電話：MU 壹壹〇三〇

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
PHONE: 684-8824
秋季大平賣
各式皮鞋，皮件加一五大贈送！
中國航空牌網球每筒減收壹元
六角五分。中國塑料女拖，十字型，人字型膠拖，大量應市
另有其他特價商品，歡迎參觀，歡迎選購！
日期：由八月廿二日至卅壹日

華雄 雲高 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C
新電話 683-7268
本行專辦各國鋼名製造廠利器。如德國双孖人嘜廚刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市鈕鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。備胞光顧。額外歡迎。
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
J. A. HENCKELS TWIN BRAND
又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

旅遊之家 WANKOW TOUR & TRAVEL
Guen Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
本旅行社。代理世界各國。航空。及輪船客票。經驗豐富。專爲僑胞服務。快捷妥當。在香港設有辦事處。爲來往僑胞及僑眷免費協助辦理手續。如蒙委托定位，寄付行李，無任歡迎。移民客票加幣三百七十八元常有組織集體觀光團，往日本台灣、香港、等地。有意參加者，請爲留意是荷
雙根環球旅運社啓

利橋貿易行 雲高華
LEK IU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
加拿大米廠出品各種白米
特價優待
八月壹日至八月卅壹日止
歡迎選購
壹百磅店派米
五十磅店派米
廿五磅店派米
壹百磅金塔米
五十磅金塔米
本市範圍內 免費送到

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
請踴躍來本公司開新貯戶
本公司各處辦事處現陳列着多項燦爛新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存戶或開可寫戾紙存戶之新貯戶，
由五月一日開始貯戶每年利息五厘
定期貯蓄利息：一年期利息每年六厘八分之五
二年期每年六厘四分之三 三年期利息每年六厘八分之七
四年期每年七厘 五年期利息每年七厘八分之一
本公司接理各項香港匯兌
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時
星期五上午九時至下午九時
本公司在片打街與西街街角
電話：Paone 683-9691 經理：黃鼎

七彩羽毛雀鳥
七彩塑膠雀鳥
人人喜愛 形像逼眞
觀賞美煌堂 內室懸掛
李成興純淨蠔油
雞羹爽滑雲吞
本文中著譯山介林平建
加拿大1867-1967
僑胞入籍移民珍本
歡迎代理 特價批發
目錄印備 函索即奉
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. PENDER ST., VANCOUVER B.C.
電話 683-1724

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇
閣下可買入無限額儲蓄証券，共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提取。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需數項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734
大幫糉製 本地瓜菜，肉品 臘腸燒味 牛肉干 發行
新到上市
芝蔴糊粉 八珍添丁醋
蜜餞金橘 東莞麥芽糖
番石榴汁 椒油豆板醬
鑵頭草菇 鑵頭鵪鶉蛋
鑵頭雪耳 龍眼夾鳳梨

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
地道國藥抵步！
天壇牌蛤蚧 武溪大補茶
科學新法製造：
北京蜂乳精・滋補强身
天津人參精・益壽延年
全加總代理：中國冰霜大明蝦
大量批發，隨時供應。

格言

凡事皆寬退一步想，遂覺天地皆寬濶，否則憂積於中，可以銷形，且能致病也。煩惱最能戕人，遇事若能識破，則何煩惱之有。

多讀古人書，靜思天下事，乃可斂浮氣而增定力。

論世界性的教育危機

據報載：香港中文大學新亞書校長吳俊升博士，應邀飛美參加一項討論世界性教育危機之國際會議，該會隸係美國總統詹森委託康乃爾大學校長及美國衛生教育社會福利部所召集，出席者共約二百人，係就世界教育，學術及社會領袖中邀請，會歸之召集，據說：乃由於近十年來，各國教育之發展未能配合各地境環需要，致使世界性危機，在該會議中，將檢討此種危機之性質，原因與展望，并提供解除危機之策略與辦法。

這是一項使人深有所感的報導，也使人確信這項會議并不是一項無病呻吟的會議。

其所以使人深有所感者有二：

一，教育就社會意義言，應爲追隨社會，適應社會，或領導社會，改進社會。

二，教育就人的意義言，使教育者能藉所學以立足於社會，教育的功能是否便算發揮到頂點，這兩點結構成一個連續性的問題，不惟關係現一代，亦關係下一代，是十分值得教育者與社會學者提出來詳加討論的。

筆者井底之蛙，所見不及於世界，就以香港來說，這問題便已存在，且在許多討論到香港教育問題的意見中發現過，只是未曾把它作爲一個獨立的問題，好好地提出來作有系統的研究罷了。

教育與社會如唇齒相依，互爲影响，互成因果，照理應有太複雜的問題，人創造了教育，也創造了社會，教育藉社會的存在而能推行，社會藉教育之發達而能進步，人則身其中，從教育獲得學識，從社會獲得經驗，使兩者之間融和調洽，

木一一

北冰洋上飄浮的冰島

▲美蘇兩國的研究　林歌譯

T－三上的人員現在正在過夏天，島上夏天的溫度約爲華氏三十二度，溫度升高，使島上跑道的冰被侵蝕，這一條四千一百尺長的跑道是冰島與外交的唯一交通途徑，在目前與九月份之間，T－三將由空投獲得其所需的供應品，九月份以後，溫度將開始降至冬季的零下四十至五十度，T－三在世界上第四個大西洋中浮遊，除軍事及經濟外，北極可能有一日成爲最重要的海道。

現在，在冰下航行的核子潛艇，對美蘇兩國都是一種很大的威脅，蘇聯要保衛其長達一萬哩的西伯利亞海岸，美國與加拿大則要保衛幾達七千哩的海岸在將來，美蘇兩國都會對商業載貨潛艇感到興趣。

美蘇兩國都有重要的北極研究計劃，自五十年代以來，美蘇有十四個北極區的冰站，美國也在同一期間建立了五個，蘇聯有八十架飛機支持其北極區的研究工作。

很奇怪的是北極區的工作似乎使冷戰的敵對緩和了一些，例如，美蘇飛行員曾互相他方無線電指標於航行，去年，美蘇科學家曾互訪三次，交換香烟和魚子醬，但反潛艇戰的研究則繼續進行。

△偵察潛艇研究

T－三上的防衛研究實驗所繼續以儀器懸於冰島下，

中華名勝古蹟

▲雲岡石刻

我們在雲岡所見的裝飾圖案，以刪除了敦煌千佛洞以外，還沒有在別處見過。

第九第十兩洞也是一對，兩者之間的壁隔土上有一個小小的關門，互相通連，外室正面沒有牆壁，祇有一排八角式的柱子作爲外圍，因此前室好像是一條寬濶的走廊，後室才是它的主要部份。

前室的石柱上部，雕了三個大斗拱，不用說，斗拱也是我們木造建築所特有的式樣，斗拱側面，雕滿着細緻的植物圖案，這些和第六洞的裝飾性質差不多，在柱子的頭部滿施雕飾，當時的木造建築，恐怕未必如此，這個創造開始於石窟，也是佛教藝術的創作。

柱的各面，排列地刻了許多小佛龕，互相緊接，下面雕出一隻半身的象，這隻象不是浮雕，而是圓雕，洞內四壁的浮雕，着刀不深，缺乏凹凸面的感覺，不久之前，塗飾過朱綠青白的粉彩，看來感到刺目。

用以相連的前後二室的拱門，也是木造建築的模仿品，上邊所飾的浮雕裝飾，和當時大同所建的宮殿佛寺，大體上是彷彿的，從這裏可以推測一些漢魏晉各朝宮殿建築的輪廓來。

第十洞主室的入口處，雕有佛典中的傳說，門的兩邊，還有巨大的神像，頭戴鳥翼帽，手執金剛杵，應該是金剛神了，這在第五第六洞，第七第八洞的門口也都見過了的，這是佛教中的門神，同時也是護法之神，有人說過這位門神的鳥翼之冠是模仿古希臘中海爾美斯神的鳥翼，金剛杵也採自古希臘傳說中普斯神的雷椎，這種說法，不知有否可考的根據，我們在這裡姑且當作東西藝術交流中的故事聽吧。

▲旅加雜詩　潘新安

日歸復日歸，飛車駕雲霧。
萬里不崇朝，家門認前路。
楓林當階紅，景物一如故。
言笑叙天倫，酒食還粗具。
異邦非樂土，居安足守素。
何處遣閑情，水邊狎鷗鷺。
洋洋飛沙河，一別春徂秋。
言尋舊釣磯，我豈頹尾舫，
頻繁來去游。憑誰借答籌。
北山高千尋，終年頂積雪。
偶乘鐵纜車，造極矚大末。
大洋何茫茫，飄風已發發。
言念爐峰下，七月人苦熱。
向來居井幹，此地棲版築。
大小相懸絕，夢酣同一宿。
初日臨空庭，凝霜滴疏竹。
隔籬呼早安，鄰人素和睦。
遶花鹽遺餘，捲簾書自讀。
日暮風雨過。
終乏兩全策，
我豈頹尾舫，
頻繁來去游。
憑誰借答籌。
北山高千尋，
終年頂積雪。
偶乘鐵纜車，
造極矚大末。
大洋何茫茫，
飄風已發發。
言念爐峰下，
七月人苦熱。
向來居井幹，
此地棲版築。
大小相懸絕，
夢酣同一宿。
初日臨空庭，
凝霜滴疏竹。
隔籬呼早安，
鄰人素和睦。
遶花鹽遺餘，
捲簾書自讀。

× × ×

▲依韻奉酬許二光兄　多城譚運騰

看來高咏喜連天，大好才情慰晚年。
今日論文傾海外，何時剪燭會窗前。
放懷醉月誰干我，消遣迷花亦隱賢。
共叙昭倫快樂事，齊家國治總當先。

△遙寄香港好友「離」　愚劍明

飄零孤客離香港，爲了謀生渡重洋，
揮手含淚別故舊，友愛之情永難忘。
回憶往事應猶新，追悔當時不愛惜。
現因天涯各一方，萬語千言向誰訴。
望乞燕雁傳書信，遙寄兩方喜訊息。
它朝有緣歸舊地，還我從前昔日情。

宣揚國粹

許多顧客來信，言及鹿尾羓補丸，試辦庄十元，價值高昂，顧客宜富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，蒙顧客慈心指導，感銘良多，即改裝小合，內裝鹿尾羓補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購，可能帮助身體强壯，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試辦庄能服四日氣血虛弱，胃不易消化，數日方有大便，若不調理，何堪切想，請服此丸可能帮助氣血强壯，日日有大便，身體日見强壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

鹿尾羓補丸　每合十元六百粒小合五元弍百八十粒

紅色補丸　每盒五元　四十粒　每服一粒
的實驗名

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能帮助身體强壯，用過方知功効。

消毒丸　每罐三元

此丸可能減小風濕骨痛，痕瘡新舊毒症可能解決皮膚或粒痕瘡，各種痕瘡傷脚

皮膚止癢膏　每盒二元

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

雲埠 中國藥行
片打街壹百五十四號

司公業實塲市頓點
Market Real Estate Ltd.
10215 - 97 ST EDMONTON PH. 429-2584
朱成鈞 LOUIS GEE 晚 488-2983

（一）中區十九年屋士得古墻身兩睡房，土庫獨立壹伙，每月收六十五元，大車房，取價壹萬七千五百元。
（二）那活區十二年屋士得古身，三睡房另土庫，兩睡房獨立壹伙，每月收壹百式十五元租，價壹萬八千五百元，七千五百元現欵，其餘充銀期。
（三）地頓區八年屋士得古，土庫新建三房一伙收九十元租，取價式萬三千八百元，有銀期。
（四）南區士得古舊屋三睡房另土庫，取價壹萬三千五百元。
（五）西區華貴四年新 Split Level 八房，四睡房全部新時代化，開價三萬九千五百元。
以上與本公司建築新房請與朱成鈞接洽

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
十二月一日起遷新地址
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題

年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。

敝處八位經驗豐富員經常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務　依期不誤

加拿大 溫哥華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

大幫運到

祖國各款籐椅　野餐籃
籐織果碟　街市籃

懽迎採購　批發相宜

139 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊
報導全加華僑概況，登載全球華僑動態，爭取僑胞華僑待遇，每期注重觀害組及消息，新聞論評研究英文最普媒介，價廉物美，所費極微，值得訂閱。
Name
Address
City
報費全年叁元，兩年四元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver, 4, B. C.

中秋節又到
本店特聘
名師巧製
月餅大量上市
七彩猪籠餅
佛公餅仔
豬婆餅仔
棋子餅仔
日餅印餅　函索即奉

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU. 2-1244

新到
壹級蜜棗
良友牌罐頭枇杷菓
罐頭馬蹄　罐頭竹筍
罐頭爽滑凉粉
總代理：美國士利富調味粉
——實料最佳的「味本」

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4. B. C

竹林園酒家

本號開張　經廿餘年
齊備食品　俱是美鮮
名廚烹調　已獲好評
地方雅潔　座位適然
招待週到　事事方便
大燕小酌　均表歡迎

電話 683-1935

華埠溫哥華
司公限有草畑利鐵
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近華街西邊牛個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines

旅行佳音

本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專爲僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，懽迎詢問。

地址：片打街東七十一號 電話：683-3658, 681-8616
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

溫哥華 華埠 中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.

新到
大塊粽葉
去壳綠豆
大枝蝦肉
新栗肉干
淨大糯米

加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
唐山冬瓜仔
揀手鮮蓮藕
花旗靚蝦肉
台灣罐頭涼粉
登市

加國 泰興有限公司 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
日本即食水麵
壹元九包

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第五十七回 國難家仇

（六六四）

[illegible]姓楊的小子一到襄陽，便在人前大大露臉，我們從前許過的願，發過的誓，你那裏還放在心上？」聽聲音正是郭芙和武修文二人，小龍女向楊過裝個鬼臉，意謂你到處惹下情緣，害得不少人爲他煩惱，楊過一笑，拉著她身子靠近自己，微微搖手，叫她不可作聲，且聽他二人說些什麼。

武修文這幾句話一說，郭靖登時大爲惱怒，提高了聲音道：「既是如此，我們從前的話就算白說，我一個人走得遠遠地，永遠不見楊過，我們也永遠別見面了，」只聽衣衫輕輕一响，想是武修文拉住了郭芙的衣袖，而她用力一摔，她話中怒意更增，說道；「你拉拉扯扯的幹什麼？人家露面不露面，干我什麼事？我爹娘使將我終身許配於他，我寧可死了，也決不從，爹爹有是疼得我緊，我拍拍衣衫就走，楊過這小子自小飛揚跋扈，自以爲了不起，我偏偏就沒看在眼裡，爹爹當他是寶貝，哼，我看他就不是好人，武修文大喜，忙道；「是啊，是啊，先前算我瞎疑心，芙妹你千萬別生氣，以後我再這樣，教我不得好死，來生變爲烏龜大王八，」

郭芙心中樂了，樸的一笑，揚過與小龍女相視一笑，一個意思說：「你看，人家將我損得這樣，」另一個意思說：「原來我先前想錯了，我心中喜歡你，旁人却是情有別鍾，」聽郭芙語意之中，對武修文雖是一時呵責，一時使小性兒，將他播弄得伏頭帖耳，顚三倒四，但心中對他却是大有柔情。

只聽武修文又道：「師母是最疼你的，你日也求，夜也求，纏着她不放，只要師母答應，你不嫁那姓楊的，師父決沒話說，」郭芙道：「哼，你知道什麼？爹雖肯聽媽的話，但遇上大事，媽是從不違拗爹爹的，」武修文嘆道：「你對我也是這般，那就好了，」但聽得拍的一响，武修文「啊」的一聲叫痛，急道：「你怎麼又動手打人？」郭芙道：「誰叫你檢便宜的話？我不嫁楊過，可也不能嫁你這小猴兒，」武修文道；「好啊，你今晚終於吐露了心事，你不肯做我媳婦，却肯做我嫂子，我跟你說，我跟你說……」他氣急敗壞，却說不出話來。

NOTARY PUBLIC 溫哥華公證人
Gordon W. Cumyow
591 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
樂昇機銀行二樓面街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零活發行 歡迎來辦

HUGO G. ORRE
曉哥柯氏汽水曬煖
專管整理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力鍋爐酒廠去水嘴。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MO 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 證照相
備有新穎時髦 方便顧客
僑胞晚上惠顧
請先電約

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
最新到
汽車，家庭，八綫或四綫身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠 C.O.D.

T. V. REPAIR
AL5-6360
專門修理 T.V.工作
保證三月
華僑特價
兩元
KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4th AVE.

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大請小酌
額外懽迎

譯繙及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
659 E. Hastings St Vancouver B.

藥房大綿
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
綿街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SUK CO
國光絲髮公司
27 PENDER STE VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
禮仔廚衣
廚褲男女
衣裳

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢便宜。電話電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七式·壹〇三九
757 E Broadway, Vancouver, 10,

廣珍鐘錶首飾鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
539 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

新美味新鮮
新鮮麵包

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮鹽味製造廠
順味專家
精製鹽漬
批發全球
價目即備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 式五四·叁壹五五

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每月營業時間
至午夜一時止
六四八號綿街

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新鋪位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各鋪俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啟

專家 驗眼 兼修 配鏡
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg,
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St W.
MU 1-8829

內外各科 各種痔科 痲痺痛痠 五淋五痔 各種氣症 大便尿症 莎痲疹粒 風濕雜動 手彈脚顫 男婦童科 補腦身体 失眠頭暈 包脫髓眼 遺溺精尿 疥癬癤瘡 腰膝筋痛 吐瀉反筋 臭汗腋臭 跌打刀傷 白毛轉黑 氣血各症 頭耳目鼻 勝胃心肺 肝胆肚腸 嘔吐鬱氣 脚腫爛脚 厚毛陽陰 每只三員 來函問症 先惠式員 問答詳明 百種毒瘡 男婦生育 錦穩堂 調經醫白
CHINESE HERBS
116 Lorne St, Perry Rooms, 116
KAMLOOPS, B. C. CANADA

請用透明塑造膠質保護社會保險証件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失幸保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質，（PLASTIC）將兩面封固，可免超摺敝或摺角，撕裂不易，潮濕侵，水久鮮明。
本報置有此等機員，專爲保險各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。什分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，一張五毛。（外埠僑界，請寄來連證件付來，亦日可以製妥付回。）
本報發行部啓

家傳眼鏡專門
關愛權
精製各種特眼鏡
修理破碎之舊眼鏡
J. K CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4 B.C
電話 MU 5-5938

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-116 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

奇情怪事雜錄

望海觀音的鏡子

有一回，一個孝子，他的母親生時他非常孝順，母親對他非常慈愛，後來他的愛母病死了，不用說得他是多麼傷心，他到置面鏡子前天探望，看見愛母在陰間沒有人服侍，生活很苦，越發使他悲痛起來，於是他日日夜夜地對着鏡子哭泣，一點飲食都不進，一連哭了好幾天，他的眼睛都哭瞎了，他還是繼續的哭着。

望海觀音看見他哭得如此悽慘，心頭很難過，不免起了慈悲心，就把鏡子弄暗，再也望不見陰間。

從此，望海觀音前沒有孝子孝女去探望他們的亡故父母了。（完）

十二樓

李笠翁著。

合影樓

第一回

防奸盜刻意藏形　起情氣無心露影

世間欲斷鍾情路，男女分開任，掘條深塹在中間，使他終身不度會非關塹深又怕能牛事，水滿情偏熾，緣波慣會做紅娘，不見御溝流出墨痕香？

—右調虞美人—

這首詞是說天地間越禮犯分之事件件可以消除，獨有男女相慕之情，枕蓆交歡之誼，只除非禁於未發之先，若到那男子婦人動了念頭之後，莫道家法無所施，官威不能攝，就使玉皇大帝下了誅夷之詔閻羅天子出了緝拘的牌，山川草木盡作刀兵，日月星辰皆為矢石，他總是拚了一死定要去遂心了願，覺得此願不了就活一幾千歲然後飛升，究竟是個鰥寡神仙，此心一遂雖死上一萬年不得轉世也還是個風流鬼魅，到一番怨生慕死地步，你說還有甚麼法可以防禦呢他了所以懲奸遏慾之事定要行在未發之先，未發之先又沒有別樣禁止，只是要嚴分內外，重別嫌疑，使男女不相親近而已。

元聽至正年間，廣東韶州府曲江縣有兩個閨門子縉紳：一姓屠，一姓曾，姓屠的小黃甲起家，官至觀察之職，姓曾的由鄉貢起家，官至提學之職，他兩個是一門之婚，只內內族無子，先祖貲在家中，才情學術都是一般，只有性趣各別，管提學古板執拗，是個道學先生，屠觀察跌蕩豪華，是個風流才子，兩位夫人的性格起先原是一般，只因各遵所天，受了刑於之化，也漸漸的相背趨來，聽過道學的就怕說風情，慣風情的又厭聞道學。這一對連襟，兩個姐妹，

（一）

壹九六八年
沙城民治黨職員表

正主委 陳英　副 李濱明
正書記 黃舉大　副 余祝中
正財政 周炳炎　副 江龍
正監督 馬洪煜　副 黃龍
正外交 馬任潮　副 周炳炎
正慈善 龔新貴　副 陳英
正核數 江龍　副 謝亮
評議 全體黨員

訪英雄相命
專究命理相格掌紋
占卦擇日地理屋場
男發動線應變線異途線
女婚姻線是非線兒女線
時勢造英雄英雄造時勢
富貴本天成莫道霸漢無眼宿
柔華原造命須知赤子會爭雄
寓唐人街新亞旅社片打街東壹百號候教
電話 685-9064

馬國樑代理汽車
JIM PATTISON
MAIN at 18th, VANCOUVER,
Bus. 879-4233 Res. 327-0544
代理 Pontiac, Buick Acadian, Beaumont, Vauxhall 汽車
專誠為僑胞服務解答壹切買車問題
歡迎垂詢 服務週到
PHONE FRED MAH

新都市場
CENTR-O-MART
1408 E. 41st Ave., Phone: 327-6213
Vancouver 15, B.C.
本號兼營各種四季盆栽奇花并承造
大小喜慶各款襟頭花結婚花球花籃花牌花圈等
工精價廉僑胞光顧無任歡迎

雅園茶室
地址：砵崙街二百七十七號
精製中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃餅
宴會茶點
中秋月餅
特設隨意小菜

黃子義公司
368 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
專門承接搜烟通或修理，新蓋與修理各種天面，溝通簷滴修理或換新，各項木工與三合土工程。
裝修油漆，裱花紙，坭水，價錢特廉，工作快捷。
請每日下午三時後電話 六八一〇八五六三 或 六五三〇七六八六

A & B
HOME REPAIRS & CHIMNEY SERVICES
Phone 688-2946
清理濕土庫等，工作精良、價錢克己，華友光顧，無任歡迎。

684 3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等調味烹飪地方雅潔招呼妥當大鍾小酌隨時應命僑胞光顧格外歡迎

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

南華麵廠
TOP - VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
新到
唐山冬瓜仔
鮮蓮藕
沙坪粉葛
同珍金錢梅
去衣綠豆
第威德痔食膏
榮孫光明眼水
獅子油
福榮雪菜
福榮蘿白頭
福榮寶塔菜
罐頭茨實
天寶堂三蒸酒
永利威萬里香
永利威狀元紅
豉油海螺
每逢星期三猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

你的公債券應被焚燬嗎？
你的大厦可有眞實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH
經理 馬國材
由壹八壹七年爲加國各界人士服務

片打實業公司
收代 收租 揚按屋房 賣買業實 號燕穩各 證代號本
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
李華英 325-3405 梁一強 FA 5-1844 黃劉慧媚 277-5841
韋大衛 228-8934 梁鐵武 325-3757
梁慧超 266-8702
梁春廣 266-8702
商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文
▲名貴屋列珠住宅四個睡房客廳及游戲室俱備取價五萬式千九百元（梁春廣）
▲一街西莫舖最合壹家經營每日生意五百元擔大錢先交一萬九千元（李華英）
▲緬街近十九街合法孖屋樓上樓下堅固合用全價叁萬一千五百元（梁春廣）
▲大十四街東八年新屋一層四個睡房全土庫取價二萬九千九百元（梁岳雄）
▲十八年屋兩個睡房自動暖氣熱水取價壹萬八千五百元（韋大衛）
▲西區柏文林立地帶合法孖屋每層兩個睡房各自爲政取價三萬七千五百元地買已值此數（梁鐵武）
▲新大孖屋及緬街每邊三個睡房兩個間所每邊租賃一百八十五元取價四萬六千五百元
▲京士威莫舖好位置機會大取價二千八百元（韋大衛）
▲緬街近四十一街八組大小聯房取價九萬五千元又十街廠個睡房十六年屋取價一萬八千元（黃劉慧媚）
▲近西門菲莎大學本公司建築完成大小新屋十間用爐雪櫃垃圾機晒陽台俱備歡迎查詢購買
▲南固蘭湖街八年新十組稻文一組三個睡房四組兩个睡房五組一个睡房每年入息一萬九千元全價十一萬九千元（韋大衛）
▲西區街角三年新二十組稻文樓下五個舖面月租約過三千元全價二十六萬五千元先交八萬元（梁一強）
▲本號代理人毒火燭房屋汽車盜物等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮住宅 255-3814

何雅慈油漆
經驗老手。舖屋內外油漆。取價中平。
住家電話：八七六 六六八 六六八
日十時後：六五四 壹四六三

袁日光
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656
裝修旅店殯館房屋改造華麗設計佈置免費估價屋宇圖則大小工程取價公平僑胞光顧一律懽迎

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。
弟李連基 Danny Lee 啓
D & J Auto Body Repairs
342 E. Cordova St., (REAR) Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6923 Res. 433-4170

雲埠達權支社
金禧紀念籌備處職員
定期十月二十日（星期日）
處長：伍澤濂　林社康
秘書：簡國安　黃沼　黃啓珉
財政：周永熾　李維廣
外交：王權柏　李榮　梅學　林伯勝
游藝：李華英　關文剛　鄭炎才
監督兼筵席：余喜　袁克　廖華帝
宣傳：陳文彬　鄭今後　吳一平
收支：馬秀英　趙偉常　趙華信　李漢生
顧問：司徒捷予　周玉生　林兆光
王華進　趙榮義
佈置及招待員等候到時才選

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather
電話：日間 872-5545 夜間 321-6788
專門承接全部修理汽車意外損壞，兼代理所有應賠賞燕梳，并有汽車暫時應用，拖曳車廿四小時服務。

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St., Vancouver, B. C.
鹹甜美點隨意小酌
即日應市
下午八時停市

黃華
華人界油漆公司
小修整工程
價錢一實平
工作担保好
總之平兼好
電話 八七二一一五〇五
BRIDGE PAINTER COMPANY

女中醫黎達民
上海國醫學院全科學業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話：682-1078

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525
有香港名師做特別小菜
有南北美点
爲僑胞服務
有享口福
有打牙祭

雲埠洪門體育會通告

爲通告事：本會爲聯絡華僑發揚体育起見，特定於每星期六下午七時至九時，星期日下午一時至五時。又同日下午七時至九時，在「士作孔拿」學校練習排球，凡是本會會員或華僑青年，如對排球有興趣者，本會歡迎駕臨共同切磋球藝，發揚體育，鍛練體魄，是所至盼。

雲埠洪門體育會体育組佈告

壹九六八年古月十二日

才女碧雲巧碰扭計王……鬼馬新馬仔八寶盡放

龔貞信

「水冰心三氣過其祖」，是應時開心諧趣笑片，由頭到尾，笑足全場，演員陣容，增稱「人強馬壯」，由「伶王」一旦后，挑起大梁落力演出，以新馬仔飾演尖酸刻薄鬼馬爭端的「過其祖」，加以鄧碧雲演足智多謀女才子「水冰心」，配上蘇少棠，許秀英無疑的，一定受最大量的各界男女觀胞所歡迎。

新馬師曾，享譽慈善伶王，他的性格，善於鬼馬演技，詼諧動作，尤擅唱古腔古調，吾人遠居海外，常在銀幕上看到已有口皆碑，此片担膺「過其祖」一角，毫無疑問的是一個最能發揮他的演技的角色。

鄧碧雲，早是萬能旦后之銜，以雍容華貴，表演足智多謀的才女「水冰心」確合身份，一雌一雄，一男一女，一邪一正，互作勾心鬥角的彼此大扭計，（好睇過陳夢吉撚化荒唐鏡）前後三氣「過其祖」，一次比一次好笑，一次比一次精彩，包你拍痛手掌，笑刺肚皮。

此片「水冰心三氣過其祖」定卅一號（禮拜六）在達雪戲院放映。

何非凡狀元跪求淑婦……李寶瑩釋嫌接冠慰夫

龔貞信

「碧玉簪」，是民間流傳通俗的故事，不論男女老幼人人都知曉，曾看過此劇（舞台大戲及電影）的人更多，是替賢妻良母吐氣揚眉，一枝碧玉簪，險些攪出滔天大禍，一頁假情書，幾乎誤了大好姻緣，千金小姐受委屈，一個像孔雀面口，一個像孟子慨表情，洞房花燭夜，小姐睇水滸傳，姑爺看烈女傳，一鞭掉轉，兩無埋怨，烈女英雄，各如所願！（此場李寶瑩做新娘，嫁衣件件有嘜頭，大唱芳腔曲，大有繞樑三日，哀艷動聽），衾依然，枕依然，夫妻從未一越縣，日過日對夜過夜，起居飲食不相連，嫁後心情如雪冷，新婚竟是讀書天，一月夫妻無一語，玉郎玉面冷如霜，我與桃花同樣苦，花兒時寞我淒涼，巧妻難測玉郎心。

慈母淚，洒出並頭蓮，媳婦接震珮如姑願，狀元郎，捧鳳冠跪地向妻認錯深悔虐妻，百般求諒，乞和解，玉女深愛玉郎，遂不計前嫌，終能白年好合同諧老，遂把玉簪萬古傳，花香人艷月圓圓。

此片「碧玉簪」定九月一號（禮拜日）在達雪戲院映出。

會妨碍個性發展嗎

兒童的家長教育，是絕不能忽略的，這裏幾面來說：

順從：一個幼小的兒童，無論如何須要有順從的德性。也許有人以爲順從使是絕對服從父母，無法發展孩子們的個性，那對他們將來的前途便會有碍了。其實順從並不是這意思，所謂順從，即是養成孩子們肯接受成年人的勸導，不會習染那種無理驕橫的態度，是令人非常討厭的。我曾經看見一位朋友的孩子，還不滿四歲，縱容慣了，愛怎樣便怎樣，父母的制止根本沒有用，於是愈弄愈兇，有次母親帶他外出走過一間戲院，他說要看電影，母親不答應，便不肯向前走，並且馬路上大吵大哭的滾在那戲院門前。如果讓孩子們養成這種習慣，而是馬上設法來解決，假如跟着年歲長大了，把這種性情帶到社會去，那是更加討人厭。

誠實：首先我們要明白，在兒童的思想中，尤以年幼時，對於誠實與否的事，有時還是不很明瞭的。（上）

塘西花月痕（塘西花月痕連載）

第四十四節

素娥賣肉養家姑……

利伍郎恐怕第一次的印象不佳，影影未來好事，不能和諧，是晚不厭來詳，盡將母親的個性，及其愛憎的事物，俾她知所趨避。素娥覺得他那種張惶之態，寢食不安全，爲之啞然失笑，故意開侃道：。良緣由天注定，人與人之間，情感是否融洽，也要看緣份如何，若果我與利家無緣，任你怎樣安排，亦同天乏術，你又何必這樣徬徨失措呢？」利伍郎亦自覺可哂，勉爲一笑道：「也能，我們聽天由命好了。」

其實素娥底寸寸芳心，同樣充滿患得患失的情緒，次日起身化裝，已經過幾番攷慮，初時想打扮如天仙化人，像個貴家少婦身份，後來決定穿老實而鮮妍的衣裳，淡掃娥眉，薄施脂粉，儼然住家人裝束，以免引起老人家的反應，果然素娥化裝得法，濃淡適宜，利太太一見之下，已有幾分喜歡，加上素娥平時慣於侍奉老人家，舉止週到，落落大方，在整個品茗時間，博得利老太眉飛色舞，笑口常開。午膳既畢，竟捨不得離開素娥。

最有趣的是：利老太定要請素娥一同返家坐談，聽意是：你將來是我家人，現在先看看我這個家庭，或許你會覺得喜歡吧。利伍郎有點出乎意外，和素娥相視而笑，意思是：你們一老一少，緣份很好，婚事定然和諧，我大可放開懷抱了。可笑利老太，好像發媳婦寒，惟恐中途發生變卦似的，即席就與素娥講條件，問她需要幾多身價銀，以及一切上街應辦的手續，務求堂皇冠冕，和正式娶新婦一樣。素娥回答極其大方：「我本人僥倖是自己身，不是爭頭婆身，實在不相瞞，我落寨只是兩個年頭，總算菩薩庇佑，合脚不差，很快就還清所有債務，無掛無牽。身價一層，可以不必提……」

Vancouver Chinese Cultural Association presents

CHINESE OPERA

溫哥華中國文化協會禮聘

香港春秋劇團

假座

皇后劇院

QUEEN ELIZABETH THEATRE

開鑼公演

九月六日星期五下午八時 傳金鈴 白蛇

九月七日星期六下午八時 玉紅鸞 梁公鐵

九月八日星期日下午二時 孫悟空大鬧天宮

票價 壹元 五元 星期日 四元 三元 貳元

預定座皇后劇院或伊頓公司每日上午十時至下午五時

華埠：片打東街279號 八月廿九、卅一日 10 5

◎哀謝

先考諱壬志字恩華潘公府君廣東省開平縣單水口月山堡橋頭鄉南江里人不幸痛於壹九六八年六月廿四日壽終於點城勿市哥陀醫院積閏享壽七十有九歲次子洪源三子務賢侍奉在側親視含殮長子海源遠在香港未克匍匐奔喪經於同月廿八日下午三時在柏菴嘛殯儀館舉行喪禮出殯歸土安塋於必珠網墳場 荷蒙宗親戚友親臨執紼備致哀悼並惠賜輓聯花圈素車隨送隆情高誼歿者感恩生者銘德謹此哀謝

末亡人 區氏 泣淚稽首

孤子 海源洪源務賢泣血稽顙

孤女 美瓊（適羅門）泣淚稽首

媳婦 馮氏譚氏陳氏泣淚稽首

女婿 羅能文

男孫 日新日華

均安均興廣基

女孫 惠珍玉屏惠羣

麗玲惠嬋麗明惠蘭

外男孫 其發麟發正發

外女孫 碧霞霞金霞銀

弟 念華 弟婦馮氏

侄 存忠逸南 侄婦麥氏區氏

侄男孫 廸宏銘宏深宏

炳宏瑞宏

侄女孫 秀香淑文 仝泣謝

惠賜芳名 恕不稱呼

陳啓源廿元 李炎强廿元 潘楊汝廿元

潘國亮十元 區宜創五元 以上輓儀

潘業榮合家 宏華合家 宏禮 宏發

宏達 疊蕃 朝戶 啓新 璣華 殿華

積森 共華 湘林 禎祥 福彬

馬英豪 鄧炎道 黎直仁 梁富榮

李携結 李汝良 許錫漢 許傑儒

李炳耀 李文彬 以上合家 翁平夫婦

梁强 何傑章 許係 共惠賻儀花圈並

素車

潘逸南 蔭贊 鈿華 惠龍 益芳

華盛 忠賢 棠華 羨衡 悅富 聯榮

歡華 仲謙 流華 永達 遠護 維生

維新 成就 國亮 協華 國堯 楊汝

以上合家 潘愛慕 余林晃 張其榮

謝仕敏 區宜創 招實鑑 周道源

許鴻鈞 麥樹榮 麥聰輝 鄧漢毅

鄧漢持 甄炳沾 謝兆 李炎强

馬寧芳 關頤敬 陳啓源 美香公司

李均賢 梁流江 訓和 梁福慶

馬廸文 陳皋鳴 馬炳樞 以上俱合家

花圈素車

◎哀謝

先考諱鉅長字元珩岑公府君恩平大江區坭鰍塘村人痛於一九六八年八月八日病終於雲埠中央醫院積閏享壽八十歲經於同月十七日上午九時假座暗市黨殯儀館舉行出殯歸土安塋於海景墳場此蒙宗親戚友親臨執紼素車致送并惠賜輓聯花圈高誼隆情歿存均感謹此哀謝

末亡人 鄭氏 泣血稽顙

孤子 在海 泣血稽顙

孤女 蓉金（適黎門）泣淚稽首

女婿 黎全業 拭淚稽首

外男孫 秉雄秉楠秉威 拭淚頓首

外男孫 翠婷翠萍 拭淚稽首

厚惠芳名 恕不稱呼

如有錯漏 希爲見諒

（輓儀）鄭文植合家五百元 林華彬合家五十元

黎全業合家三百元 林華彬合家五十元

岑元培合家 岑順昌合家 鄭濂耀合家

每式十元 鄭裔華合家 岑鳳清 黃立

行 鄭進榮 鄭榮進 岑國寶 岑應選

每十元 岑華煜 岑茂才 唐平基

鄭讓求 關榮策 沈良國 岑崇運

岑錫雒 岑達志 岑明月姑 鄭茂聲

關榮深 鄭堯廷 岑明業 岑福儒

岑錫鴻 鄭樹濃 鄭煥新 鄭林炳

鄭兆均 關兆安式元 梁禮民 李本日

雷牡丹 陳嫁森 呂頌韶 關卓樞

每壹元

（花圈車）岑傳厚合家 岑兆奐合家

岑應選合家 鄭裔華合家 黎全業合家

林華彬合家

（花圈）岑元培合家 岑文光合家

岑錫芹合家 岑長儒福儒合家仝

岑棟俊元亨元和合家仝 朱旺劉昌周漢

仝 岑百祥文濃文傑合家仝 岑明裕張

兆俊仝 固蘭茵茶館 鄭鶴溪合家

林漢棟 岑發尚金潮仝 岑茂昂茂泉

兆祥合家仝 鄭運權順達合家仝

鄭進有進良合家仝 鄭水清合家

馬備笑 葉湛 林立燊曹慶烜合家仝

鄭文植合家 鄭進榮合家

（紫華）甫羅總堂 岑錫鴻合家

岑順昌合家 鄭卓和合家 岑玉生

◎哀謝

本黨社老叔父諱成安字恒存馬公府君合山白沙南蒲龍安里人痛於七月三日不幸在醫院逝世積閏享壽九十五歲假點城港里麥殯儀館舉行喪禮出殯歸土安塋於畢珠網坟園其遺妻與子女媳以及男女孫男女曾孫等遠居祖國叨蒙民治黨馬氏公所昆仲協助辦理兼蒙宗親戚友黨友惠賜輓聯花圈親臨執紼素車隨送隆情高誼謹此哀謝

一九六八年七月十日

代辦理人 馬炳林馬宗禹仝叩

厚惠芳名 恕不稱呼

馮夫人廿元 馬炳林十元 Con Brehke

七元 馬宜振 馮文高 梁潤餘 黃官

傅 黃均培 趙龍 朱琪章 馬豪瑞

馬本孔 馬本彬 馬節政 黃振邦

馬民權 以上每五元 謝美璙四元

馬億倫 馬宗禹 馬本構 馬恒磊

馬本稽 馬宗超 以上每三元

馬世球 馬政平 馬爲保

陳炳 馬頌俊 周元盛 馬昌枝

余仲爲 黃松喜 黃培欣 陳元

李永恩 黃培欣 陳元

曾江 黃述禮 馬韶倫 馬錦仕

馬鏡河 炎坤 碧泉 羅華 梁應讓

馬延利 鄭彰錦 以上每式元

林永兄 梁國就 每壹元

（花圈）民治黨 達權社 馬炳林合家

並列進支數

進存銀行五百壹十四元九毛八

進存炳林處壹百八十四元四

進共賻儀壹百七十五元

三柱共進八百七十四元三毛八

支殯儀館單四百式十元

支墳墓碑石壹百式十式元

支找老人院數八十七元八毛

支利是蘇糖費七元

支的士十式元

支報費十五元

六柱共支六百六十三元八

進支比對尚存式百壹十元零五毛八

待登刊之後掃數撥回恒存翁家人收用

清妥手續也

獨市中西餐館連實業平賣

位於 Derwent, Alta. 生意每年過爲萬，各樣架生齊備，有來去水，有三大睡房，本人因有別業，無能兼顧，迫要在本月廿號停市，實業連架生取價七千五百元，或三千元落定，餘充銀期，有意者請來 Derwent, Alta. 見郵政局長面議，帶看殯館內便情形，或函業主接洽。

Mr. Gene Wong, % Incola Hotel

Penticton, B. C.

宜僱木工兩名

須有經驗，工資從優，請到式四五片打街面議或晚間電話 876-4740 洽商。

加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada

Main & Hastings, Vancouver B.C.

Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理登切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，證據等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五。毛

華務部司理：馬錦華啓

最近加民在港找換五五七五

最近美民在港找換六〇五五

港幣滙價每百元十七元七毫五

Block Bros Realty Ltd.

華人營業代表

韋傑 CHICK WEI

電話：住宅872-5937 公司291-2881

本公司專誠爲各界買賣新舊房屋柏文商業樓宇等，服務週到，信譽卓著，分公司計有十式處之多，遍佈於卑詩省低陸平原各地，營業額創空前紀錄，執加國西部實業界之牛耳，茲爲使利僑胞買賣房屋地產起見，特備有「實業買賣交換保證法」，保證貴客之物業售出時能獲得最高之市價，並能在最短期間內，代覓適當新居，此爲一舉兩得之法也，如蒙垂詢，請撥電話，用粵語，國語，滬語或英語均可。

黃堃俠公證人行

QUON H. WONG AGENCIES

130 PENDER STREET EAST

VANCOUVER 4, B. C.

Office: 684-0938 Res: 733-3202

香港來回機票●集體廿五人每位六八九元●單人或集体遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●

遠親近戚移民位三七八元●代填格表報效電費●往三藩市來回八十三元●往羅省來回壹百壹十壹元●

往滿地可及紐約來回式八四元●青年機位廿式歲以下者半價

●十月式日及十式月廿八日觀光團往香港及遠東

△代理保險簽證蓋印文件法衙傳譯

△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務

旅行社經理黃永祥

愛賓花舖

域埠

ALPINE FLORISTS

803-805 Fort St.,

Victoria, B. C.

Tel. 382-6233

本號專營

各種四季名花 名貴花籃花牌

承接大小喜慶 特欵花圈等

各欵襟頭名花 代理各埠大小

各樣結婚花球 喜慶

工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎

雲高

元豐有限公司

埠

YUEN FONG CO. LTD.

電話 MU 3-6858 MU 3-6859

242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

十四週年紀念

大減價三天

以酬謝顧客歷年照顧之盛意

由八月廿九號起

至八月卅一號止

請大駕光臨指導是幸

綜合新聞

雲埠洪門熱烈紀念五祖起義歡宴盛紀

雲埠洪門民治黨支部，以夏曆吉月二十五日酒五祖先師創黨之光榮誕日，遵總支部通告，於是日在該堂禮堂舉行開會紀念，并於同日下午六時在陶陶酒家聯歡敘餐，參加盛會之各社首長昆仲姊妹，十分踴躍，首請總支部主委林兆光宣佈盛會宗旨，詳述五祖之革命精神，勉勵黨員繼承先祖創業，實踐洪門三大信條，以忠誠救國，以義氣團結，以俠義鋤奸，言多勉訓，繼請吉支部主委趙榮義，達權社長伍澤鑾，總理王華進，元老周玉生等相繼發揮宏論，皆勉黨員團結，末由執秘書今後致答謝詞，隨即出菜，舉杯互祝三勝健康。

振華聲歡送名伶

三藩市業餘名伶劉美鳳女士，日昨來舊假，乘暇訪振華聲社各社友好，由曾羣益、陳文彬、簡國安、黃滔、紫荊香、蕭偉雄、林榮夫人，筱靈芳等設筵竹林園為劉女士洗塵，同時並為梁少心小姐作祖餞，由於梁小姐明月在振華聲及灌升體育會等演出，響聞遐邇，為旅美班政家梁君實識，邀聘她於短期內往美演出，殽後在社禮堂晚會茶敘，到有社員眷屬數十人，首請劉美鳳與李月娥反串唱「萬世流芳」，梁少心唱「李鳳歸天」，筱靈芳唱「禪房夜怨」，蕭偉雄梁少心合唱「長亭送別」至午夜始往陶陶宵夜，互研劇藝交各談地娛樂近況，誠盛會也。

又社昨接名伶劉克宜君來雲探親各同業友好，由該社設茶會招待，惜劉君因商務匆匆地，翌日即在檀，台灣地未能暢敘衷懷，聞劉伶可能於十月來云，如逢其會，擬邀同作紀念演出云。

恩平總會館召開會議

（雲訊）此間恩平會館，現有要事亟待解決，故用集全體邑僑參詳討論，現定於九月一號（星期日）下午一時，假座南平別墅禮堂召集會議，屆時敬希鈞邑昆仲依時蒞會，共策進行。

黃傳富夫人昨出殯

（雲訊）此間僑商黃傳富翁之元配袁氏夫人，不幸於昨二十日逝世，享年廿四日（星期六）上午十時，在暗市殯儀館舉行喪禮出殯歸土，經誌報端，屆時，首由周靈牧師領衆默哀三分鐘隨而誦祈禱文闡述人生眞諦，繼由黃孔阜讀誄詞，黃堃俠講述黃夫人生平懿行，並代表孝眷答謝，各人向黃夫人遺容行最後辭靈禮畢，即由袁炳、奕儀、健安、惠瑞、黃孔維、錦龍等，扶柩上車，送往海景墓園安葬歸土，花圈廿餘個，素車多輛隨送，是日由黃盛灼登記車輛及派利是，同日正午，黃府假座位仁殯儀館設素祭多席。（未完）

天雨影响獅子負陣

（本報體記特訊）欖球聯賽，昨週日加西兩場比賽，西征，多城隊在沙省被勇騎士隊以卅式比十七殺敗，而卑詩獅子却被宛城轟炸機最後以十七比拾擊倒，主場飲恨，由於沙省昨日勝仗，目前以叁一式一壹之勝負相記錄，名列首席，獅子依然名列第四。

卑，宛之戰，由於天雨之影响，場地濕滑，無精采之演出，獅子昨仗本來己勝利在抱，在首節末截接宛城壹球後，即以七比〇佔先，其后以拾比〇，拾比叁領前，不幸在最后一節獅子記傳球被截接，繼而又失壹球，宛城由此機會兩分鐘內連取拾肆分，到最后以拾七比拾壓倒獅子。

周在禱翁定期出喪

（雲訊）老僑周在禱翁，廣東開平蜆崗東和里人，來加數十年，處世和平，熱心公益，因年老體弱，入聖約瑟醫院休養，不幸於八月廿叁日溘然長逝，享壽七十七歲，老成凋謝，聞者悼惜，其家人遠在祖國，喪事由其侄意湘辦理，定期捌月廿八日（星期叁）下午壹時，在丹李維暗市殯儀館舉行喪禮，安葬於科士蘭墳場。

香港左派摸黑出動張貼標語塗污巴士

（續）新界發現之左派標語，全灣區柴灣角道大涌道交界街頭夾禾笛街頭，事后，均由有關方面派員洗刷乾淨。

香港方面，亦發現不少左派標語，計有香港仔鴨脷洲消防局門外，香港仔石排灣道華富村附近，堅尼地城市場，灣仔軒尼詩道利園山道，上環永樂街電話大廈，柴灣新區第廿七座小販管理隊寫字樓門外，香港仔郵局門前，龍泉互助社，筲箕灣教堂里嘉詩撒修女學校外，中區必列者士街英皇舊生會學校外，北角書局街，麥連街附近為處電車站，英皇道捷成車行，英皇道幸福台，春秧街渣打銀行，中區欖花街。（未完）

風采堂懇親大會盛況

（續昨）并宣佈以代表團名義分別捐助華僑公立學校，大公義學，文彊學校，聖方濟學校及聖約瑟醫院等各式十元，由導人分別送遞，繼由光宗用英語介紹西賓起立相見并致懽迎之意，最后惠霖答謝隨即出菜，開懷暢飲，席終，舉行游藝節目，由志文女仕率領其兩女公子重慶，普慶及義女黎珍分別表演歌唱，舞蹈，拳術等，其中尤以劍舞，銀盤舞，凌波仙子等最為出色，博得掌聲不絕，中間并插以雷宜雁先生之幻術表演亦博得大衆喝采，直至玖時許，始散席道別云。

伍于扳翁伉儷壽辰設桃筵宴親友盛況

（雲訊）本埠華僑伍于扳翁，欣逢八秩壽辰，其夫人七拾陸壽辰，各方親友均餽贈禮物，為壽翁壽婆加壽，其承慶女溫夫人，外孫女銅溫新燕女士，外孫婿銅祖翔。（未完）

香港樂聲錄音唱帶公司
LUCK SOUND
639 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.

舞台寶地 綠地音大 紫釵記
多情孟麗君 新馬仔 芳艷芬 主唱
裝瓊華麗
道友悟前非 曲詞對照 南紅主唱
餓任劍輝 白雪仙 主唱

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141
時代髮型 風格新穎
電髮恤髮 染髮假髮
新娘化裝
仕女光顧 無任歡迎
瑪莉美容院敬啓

西比區住宅出賣
業主要離埠，必須賣去，七庫有壹睡房組應付姻親居住，開式萬七千元，可立即遷入居住。電話 879-6455 洽商。

空房一間出租
包水電，煖氣，歡迎單身男女，伙食自理，包搭均可，壹切面議。
地址：369 E. 21st Ave.

請人剷草
放工出粮，如意者電話 254-2660 洽商。

宜僱西廚一名工金從優
如意者請來面議。409 Granville St.

舊汽車出賣
本人現因離埠，將己用之舊汽車出賣，價格極相宜，且有全年牌照，極為經濟，勿失機會，依下列電話通訊詳達一切
電話 255-0994 李昌啓

達雲戲院
聲光社 AVON THEATRE
九月式日（星期壹）大日子放映
㊀「一入侯門深似海」 芳艷芬 何非凡
㊁「火網英雄傳」 麥炳榮 羅艷卿
九月六日（星期五）
㊀「夜吊白芙蓉」 羅艷卿 羅劍郎
㊁「乾隆皇遊江南」 新馬仔 鄭碧影
券價：成年人壹元式毛五
中童五毛 小童式毛五
如將此告白剪出持之入場只收七毛半

香港 雲高華 華新書局
成功之鑰 屈武折著壹元六毫
兩朝國舅宋子文秘史艾萌著九毫
古今詩詞選譯中英對照壹元壹五
國語時代曲名歌千式首式元式五
世說新語 劉義慶著壹元八毫
失望的靈魂九毫 海音壹元孟君
愛人的日記 孟君著壹元四五
占士邦間諜金手指艾文著壹元六
黯淡的小湖 戴娜著壹元式毫
安妮·法蘭克日記 捷書譯九毫
戀愛十年式元七一代尤物式元壹
豪門怨婦式元六海角驚魂壹元七
沉淪壹元五毫五 以上俊人著
男女偷情的秘密觀齊主 壹元六
女性衛生手冊 白衣著壹元八
西洋艷異王孫著一至五各壹元六
性愛的泉源 慧娜著壹元四五
女記者手冊七毫 王子八毫亦舒
二世祖艷遊扶桑元戀滄海客六毫
二世祖艷遊瑞士春光滄海客六毫
Wah Sun Book Shop, 78½ E. Pender St., Vancouver 4 B. C.

故宮春秋畫冊精選圖廿幅六元
國父孫中山先生畫傳 月插彩色 滿英對照 壹元五元
英語慣用法詞典 葛傳規著 精庄本五元五
一劍盪江湖卅五冊金童十式元式
迷宮魔劍廿冊 蹄風著 七元
劍魔恩仇卅六冊伴霞樓十式元大
彈劍江湖十式冊諸葛青雲四元式
斷腸刃九冊倪匡著 叁元壹毫五
驟騎廿六冊柳殘陽著 十元四毫
情天斷魂廿冊 方琪 十元
幽靈谷八冊 諸葛青雲 式元八
黑風旗十六冊 司徒燕 五元六
血花鷹幻廿二冊伴霞樓主八元八
鐵西刀客傳十七冊平松窮叁元四
血海殘魂廿冊孤獨生著 七元
金鼎游龍十壹冊諸葛青雲叁元八
血洗毒龍潭十二冊鐘鼓樓四元式
碧血金釵四十九冊金童十七元式
尼龍草編織法高碧珊著 五毫五
如花美眷九毫 盤色犬馬九毫何行
艷陽無限好 岑凱倫著壹元壹毫
女人的買賣 白衣著 壹元壹五
斗室元三 吃月亮的人元四依遠

雲達戲院
社映電民華
150 E. HASTINGS ST.,
八月卅一號（星期六）十二點半至十點半
古裝歌唱笑片 水冰心三氣過其祖 新馬仔
㊀「千面女福星」 蕭芳芳 麥基 張儒 羅蘭 洪紅
㊁「胭脂虎」 陳寶珠 扮女探長 黑天鵝
九月一號（禮拜日）十二點半至十點半
古裝歌舞台工架 碧玉簪 何非凡 黃金愛 觀次伯 李寶瑩 馬金娘 鄭君綿
仙樂飄飄 上下兩集 映細 任劍輝 鍾碧雲 吳君麗

司公隆布桂燕業賣專賣
經營各種業務 專賣 出租 買賣
所務專 英秀 賣 賣 經 辦
238 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話： 伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-388' 鍾天賜 876-4575 鄭景福 HE. 4-2219
本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣
電話或本號詢問
伍澤濂
伍澤森

代理燕桂
㊀近喜士家公園住宅，三睡房，濶大客廳飯房，自動暖氣熱水，開價一萬八千九百。伍澤濂
㊁興旺街角商業樓宇，舖面及醫生樓均有長批，月收壹千四百多元，先交五萬四。詳情問鍾天賜
㊂街角小型雜貨店，生意百元以上，適合 庭主婦經營，舖租只七十五元，長批，平賣。伍澤森
㊃東區四廳房住宅，土庫有一睡房，自動熱水煖氣，開價一萬六千二百元。請問伍澤濂
㊄乃麼夾喜士定觀四廳房屋內外都翻新，寬大光猛
㊅厨房，學校及通壹個街位，萬四千九。鍾天賜
㊆本汝比區五十尺濶新屋，上等建築材料，前后陽台，兩副浴室，風景優美，隨時入伙。伍澤森
㊇西區華麗住宅，三睡房，濶大厨房及客廳，另土庫有廳房，冷煖氣節游泳池。詳情問伍澤濂
㊈六廳房同在一層翻新觀住家屋，水電全新，新式厨房，石米墻，先交六千元，萬七千五。鍾天賜
㊉奶吹新屋，包新地毯電燈雪櫃洗碗機等，三副浴具，土庫有遊樂室，八盤息，詳情問伍澤森
㊊英坭商業樓，每月入息六百餘元，有長批，穩賺投資，先交式萬五千元，詳情問伍澤森
㊋式萬四千九可買間大廳房新屋，有車房及陽台，兩層高土庫式，近緬街，十分抵買。問鍾天賜
㊌五十尺濶孖屋，十五年新，四廳兩睡房，各自門口出入，各電鍋煖氣，近華埠，式萬七。伍澤森
㊍新屋數間，最新設備，上等材料，可以用你的舊屋交換。詳情請與伍澤森君洽商。隨時歡迎詢問
㊎興旺菓舖每月生意大千元，全價六千五百元，另有飯館兩間每日百元及三百元。問鍾天賜
㊏中西餐室兼營外賣，適合兩夫婦經營，全價五千五百元。詳情請問伍澤濂

新舊樓業房屋 各行生意
本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本告白欄所列舉者外，尚祈移玉趾到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

本號代理汽車房屋火燭盜搶劫等各項燕桂，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時駕臨詢問。

產業買賣
華仲敏 JOSEPH HUA 263-4946
商業樓宇，亞柏文，生意，住宅房屋，代理各種保險，收租及管理一切商業或私人產業
RUTHERFORD McRAE LTD.
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話: 733-8181
湯天豪 HOWE TONG 325-0527

▲上下孖屋，近 Commercial 街，開價三萬二千五百元。
▲Burnaby 近 Lougheed H, Way 五睡房一廳及小孩遊戲室，二萬九千元，貸欵利息五厘四分一。
▲Knight夾33街，四年新屋，土庫全部裝修，五睡房二廳，二厨房，二厠所，土庫每月收入 $120 元，貸欵利息八厘四分一。
▲八街夾Bursard 街亞柏文地，靚屋，三睡房二廳，土庫全部裝修，每月收入六十五元，開價三萬六千元。
▲Oakridge地區，高尚靚屋，近學校車站，四睡房，二廳二個大遊戲室，樓面積超過二千平方尺，全價僅五萬六千五百元，適合大家庭居住。
▲27街，近Rupert街，二睡房一廳，土庫可完成二睡房一廳，定價壹萬八千壹百元，貸欵利息七厘半。
▲12組亞柏文近中央醫院，八年新，有三間房壹廳，年入息約壹萬九千元，貸欵利息七厘。
▲Broadway 夾緬街商業樓看似新六個單位收租年入息約一萬七千元貸欵利息七厘
▲23 組亞柏文，全新，有騎樓，地下停車場，近中央醫院，大街，車站，商店，高尚住宅區，年入息約三萬八千元，值得投資。
▲發達成百萬富翁地49英畝，近 Richmond 住宅區，及大公路旁邊，每畝約三千九百元，希望分地建築房屋，將來可賺一百式十萬，莫失良機。
▲商業樓，緬街夾四十九街，兩間舖位和兩組廚房，看似新，好位置，年入息約七千元，僅須貳欵式萬五千元，貸欵利息八厘，值抵買。
▲110 組亞柏文，位於Kerrisdale地區，全新有騎樓，升降機、游泳池，地下停車場新式花園，每年入息約二十七萬大千元

祺梁 LEONG KEE
227 CARRALL ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587
裝修油漆，內外間格，新建車修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：卡路街二二七 電話：六八四·三五八七
夜間電話：式九四·壹式〇三
（承接土木大小工程）

華益實業公司
WEST - EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.,
辦公室電話 685-4271
魏雷孫 ALWYN WEI 327-1374
黃南新 BING WONG 266-9418
張雙元 FRANK CHANG
325-8981 325-9144
▲新商業磚樓—二間舖，有長批，年收七千五百餘元，取價大萬五千元，先付現銀二萬五千元
▲東區旅館連磚樓—取價四萬五千元，月收租九百廿元。
▲緬街商業磚樓—二層，樓下飯館，樓上可供社團會所或夜總會，取價七萬元。
▲柏文樓—新八組位于十五街夾緬街月收租近一千元取價九萬三千元，廿八組，半年新，有電梯，年收約四萬四千元，取價三十一萬九千元
▲靚住宅—三十街東近菲沙街二睡房，樓上可租七十五元，土庫可租五十元，有租收，有得住，二萬壹千九百元。
▲靚住宅—四年新四睡房，華貴設備，位于列治文，取價式萬九千元，祇需現銀壹萬元，即可交易。

南洋商業銀行
（香港註冊）
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙欵—全國通滙 解欵迅速
華僑存欵—安全保密 息厚便利
香港解欵—隨收隨解 快捷妥當
接受華僑委託事項：
代辦華僑國內投資、存欵、購建華僑房屋
信託保管、代買樓宇、代收租項、代收欵項
協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥為服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD. C.,
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）